

**Memorandum on Further Strengthening Sister Province/State Relationship
Between
Sichuan Province of the People's Republic of China and
The State of Michigan of the United States of America**

In view of deepening the pragmatic cooperation of the two sides, Mr. Wang Ning, Executive Vice Governor of Sichuan Province, China paid a friendly visit to Michigan, the United States, from June 24th to 26th, 2016. During the visit, Executive Vice Governor Wang Ning had formal meetings with officials of the State of Michigan. The two sides reviewed the documents establishing the formal sister Province/State relations in 1982, and made positive comments on the achievements between both sides in recent years in the fields of economy, trade, culture, education and personnel exchanges. Based on these achievements, both sides highlighted their willingness for further strengthening friendly and mutually beneficial cooperation, and promoting deeper and broader bilateral exchanges. As a result of these discussions, the following Memorandum is entered into:

I. Based on the principle of diplomatic relations established between the People's Republic of China and the United States of America, in accordance with the regulations of both sides, and on the basis of agreements signed and mutual respect, mutual trust, equality and mutual benefit, we shall strengthen Sister Province/State Relationship between Sichuan Province of the People's Republic of China and the State of Michigan of the United States of America.

II. Both sides acknowledged that we share leadership in the fields of information technology, automobile industry, environmental protection and exhibition. We agree to work together to promote and strengthen the cooperation in the above mentioned fields of common interest and work toward a more sustainable economic partnership.

III. Both sides acknowledged that there are many prospects for the economic and trade cooperation between small and medium-sized enterprises. We will undertake measures to support and encourage interaction between the two sides to increase contacts and to explore new means to expand cooperation. Sichuan Provincial Government welcomes small and medium-sized enterprises of Michigan to develop trade relations and invest in Sichuan, and shall actively encourage Sichuan enterprises to invest in Michigan. The Government of the State of Michigan expresses their welcome.

IV. Both sides acknowledged that the collaboration in culture, education, and tourism is an important part of the friendly relations between Sichuan and Michigan, and will support and encourage relevant departments from both sides to increase contacts and communications.

V. Both sides acknowledged that it is necessary to enhance communications, and actively promote bilateral cooperation.

For purposes of the implementation of this memorandum, the Foreign and Overseas Chinese Affairs Department of Sichuan Provincial People's Government and the Governor's Office of the State of Michigan will be the contact units, and they will provide the necessary support to promote these bilateral exchanges.

This MOU is done in duplicate in Chinese and English languages, both texts being equally authentic.



Wang Ning

Executive Vice Governor
Sichuan Province of China



Rick Snyder

Governor of the State of
Michigan of the United States

Signed on this date of June 24th, 2016, in the city of Michigan.

中华人民共和国四川省和 美利坚合众国密歇根州 进一步加强友好省州关系备忘录

为深化双方各领域务实合作，中华人民共和国四川省常务副省长王宁于 2016 年 6 月 24 日至 26 日对美国密歇根州进行了友好访问。访问期间，王宁常务副省长与密歇根州高层领导举行了正式会谈。双方回顾了两省州自 1982 年正式建立友好省州关系以来在各个领域业已存在的友好合作关系，并积极评价双方近年来在经贸、文化、教育、人员往来等方面所取得的成果。双方强调愿在此基础上进一步加强友好互利合作，推动两省州在更深层次和更广领域的交流，并达成本备忘录：

一、根据中华人民共和国与美利坚合众国建交的原则，遵循中华人民共和国和美利坚合众国的法律，在双方已签署的国际条约和相互尊重、相互信任、平等互利的基础上，加强中华人民共和国四川省与美利坚合众国密歇根州的友好交流与合作。

二、双方认为，两省州在信息技术、汽车产业、节能环保等产业领域具有较强的互补优势，双方同意共同推动和加强两省州在上述共同感兴趣产业领域的合作，发展更为可持续的经济伙伴关系。

三、双方认为，两省州在中小企业间的经贸合作具有广阔的

前景，双方强调将采取具体措施，支持和鼓励两省州有关部门和企业增加接触，不断探索扩大合作的新方式。四川省政府欢迎密歇根州中小企业来川开展贸易和投资，并将积极鼓励四川企业前往密歇根州兴业投资，密歇根州政府对此表示欢迎。

四、双方认为两省州在文化、教育、旅游等领域的合作是两省州友好关系的重要组成部分。双方支持和鼓励两省州相关部门增加接触，开展交流。

五、双方认为，应当加强联系和交流，积极推动双方的合作。

为落实本备忘录，双方同意以四川省人民政府外事侨务办公室和密歇根州州长办公室为各自的对外联系窗口，为双方的交流提供必要支持。

本备忘录一式两份，分别用中文和英文写成，两种文本具有同等效力。

中华人民共和国四川省

美利坚合众国密歇根州

常务副省长

州长



王宁

斯奈德

2016年6月24日签署于底特律。